



# Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

## ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ВЪЗЛОЖЕНА ПОРЪЧКА

### Резултати от процедурата за възлагане на обществена поръчка

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

- ☐ Проект на обявление  
☒ Обявление за публикуване

## РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛАГАЩ ОРГАН

<b>I.1) Наименование и адреси <sup>1</sup> (моля, посочете всички възлагащи органи, които отговарят за процедурата)</b>			
Официално наименование: Министерски съвет		Национален регистрационен номер: <sup>2</sup> 000695025	
Пощенски адрес: бул. Княз Александър Дондуков №1			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1549	Държава: BG
Лице за контакт: Валентина Христова		Телефон: +359 29403610	
Електронна поща: v.hristova@government.bg		Факс: +359 29402177	
Интернет адрес/и Основен адрес (URL): <a href="http://www.gov.bg">http://www.gov.bg</a> Адрес на профила на купувача (URL): <a href="http://customerprofile.government.bg/vieworder.php?id=EEA361E0-181E-11EA-845E-00155DEF3411">http://customerprofile.government.bg/vieworder.php?id=EEA361E0-181E-11EA-845E-00155DEF3411</a>			
<b>I.2) Съвместно възлагане</b>			
<input type="checkbox"/> Поръчката обхваща съвместно възлагане В случай на съвместно възлагане, обхващащо различни държави – приложимото национално законодателство в сферата на обществените поръчки:			
<input type="checkbox"/> Поръчката се възлага от централен орган за покупки			
<b>I.4) Вид на възлагащия орган</b>			
<input checked="" type="checkbox"/> Министерство или всякакъв друг национален или федерален орган, включително техни регионални или местни подразделения		<input type="checkbox"/> Публичноправна организация	
<input type="checkbox"/> Национална или федерална агенция/служба		<input type="checkbox"/> Европейска институция/агенция или международна организация	
<input type="checkbox"/> Регионален или местен орган		<input type="checkbox"/> Друг тип: _____	
<input type="checkbox"/> Регионална или местна агенция/служба			
<b>I.5) Основна дейност</b>			
<input type="checkbox"/> Общи обществени услуги		<input type="checkbox"/> Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура	
<input type="checkbox"/> Отбрана		<input type="checkbox"/> Социална закрила	
<input type="checkbox"/> Обществен ред и безопасност		<input type="checkbox"/> Отдых, култура и вероизповедание	
<input type="checkbox"/> Околна среда		<input type="checkbox"/> Образование	
<input type="checkbox"/> Икономически и финансови дейности		<input checked="" type="checkbox"/> Друга дейност: Министерски съвет	
<input type="checkbox"/> Здравеопазване			

## РАЗДЕЛ II: ПРЕДМЕТ

### II.1) Обхват на обществената поръчка

<b>II.1.1) Наименование:</b> "Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет" Референтен номер: <sup>2</sup>
<b>II.1.2) Основен CPV код:</b> 79530000 Допълнителен CPV код: <sup>1 2</sup> _____

<b>П.1.3) Вид на поръчка</b>	
<input type="checkbox"/> Строителство	<input type="checkbox"/> Доставки
<input checked="" type="checkbox"/> Услуги	
<b>П.1.4) Кратко описание:</b>	
Обществената поръчка включва осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет по условията на сключено Рамково споразумение № СПОР-3 от 14.02.2018 г. на Централния орган за покупки.	
<b>П.1.6) Информация относно обособените позиции</b>	
Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>П.1.7) Обща стойност на обществената поръчка (без да се включва ДДС)</b>	
Стойност: 34950.00	
(Моля, посочете общата стойност на обществената поръчка. За информация относно индивидуални поръчки, моля, използвайте раздел V)	
или Най-ниска оферта: / Най-висока оферта:	
които са взети предвид	
Валута: BGN	
(за рамкови споразумения – обща максимална стойност за цялата продължителност)	
(за динамични системи за покупки – стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)	
(за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква – стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)	

## РАЗДЕЛ II: Описание / Обособена позиция

### II.2) Описание <sup>1</sup>

<b>II.2.1) Наименование: <sup>2</sup></b>	
Обособена позиция №: 2	
<b>II.2.2) Допълнителни CPV кодове <sup>2</sup></b>	
Основен CPV код: <sup>1</sup> 79530000	
Допълнителен CPV код: <sup>1 2</sup> _____	
<b>II.2.3) Място на изпълнение</b>	
Основно място на изпълнение:	
Администрацията на Министерския съвет – гр. София, бул. „Княз Александър Дондуков“ № 1	
код NUTS: <sup>1</sup> BG411	
<b>II.2.4) Описание на обществената поръчка:</b>	
(естество и количество на строителни работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания)	
Обществената поръчка включва осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет по условията на сключено Рамково споразумение № СПОР-3 от 14.02.2018 г. на Централния орган за покупки.	
<b>II.2.5) Критерии за възлагане <sup>1 2</sup></b>	
<input type="checkbox"/> Критерий за качество – Име: / Тежест: <sup>1 2 20</sup>	
<input type="checkbox"/> Критерий, свързан с разходи – Име: / Тежест: <sup>1 20</sup>	
<input checked="" type="checkbox"/> Цена - Тежест: <sup>21</sup>	
<b>II.2.11) Информация относно опциите</b>	
Опции Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>	
Описание на опциите:	
<b>II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз</b>	
Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>	
Идентификация на проекта:	
<b>II.2.14) Допълнителна информация:</b>	
_____	

**РАЗДЕЛ IV: ПРОЦЕДУРА****IV.1) Описание****IV.1.1) Вид процедура**

- ☒ Открита процедура
- ☐ Ускорена процедура  
Обосновка:
- ☐ Ограничена процедура
- ☐ Ускорена процедура  
Обосновка:
- ☐ Състезателна процедура с договаряне
- ☐ Ускорена процедура  
Обосновка:
- ☐ Състезателен диалог
- ☐ Партньорство за иновации
- ☐ Възлагане на поръчка без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз в случаите, изброени по-долу (моля, попълнете приложение Г1)
- ☐ Публично състезание
- ☐ Пряко договаряне (моля, попълнете приложение Г5)

**IV.1.3) Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки**

- ☐ Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение
- ☐ Установена е динамична система за покупки

**IV.1.6) Информация относно електронния търг**

- ☐ Използван е електронен търг

**IV.1.8) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)**

Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA) Да ☐ Не ☒

**IV.2) Административна информация****IV.2.1) Предидшна публикация относно тази процедура <sup>2</sup>**

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2017/S 127-258959

Номер на обявлението в РОП: 794195

(Едно от следните: Обявление за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за поръчка; Обявление за доброволна прозрачност ex ante)

**IV.2.8) Информация относно прекратяване на динамична система за покупки**

- ☐ Обявлението обхваща прекратяването на динамичната система за покупки, публикувана с горепосоченото обявление за поръчка

**IV.2.9) Информация относно прекратяване на състезателна процедура, обявена чрез обявление за предварителна информация**

- ☐ Възлагащият орган няма да възлага повече поръчки въз основа на горепосоченото обявление за предварителна информация

**РАЗДЕЛ V: ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОРЪЧКАТА <sup>1</sup>**

Поръчка № (Договор №): МС-12

Обособена позиция №: <sup>2</sup>

**Наименование:**

"Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет"

Възложена е поръчка/обособена позиция

Да ☒ Не ☐

**V.1) Информация относно невъзлагане**

Поръчката/обособена позиция не е възложена

- ☐ Не са получени оферти или заявления за участие или всички са били отхвърлени
- ☐ Други причини (прекратяване на процедурата)

Оригинално обявление, изпратено чрез <sup>7</sup>

- ☐ eNotices
- ☐ TED eSender
- ☐ Друго \_\_\_\_\_

Потребителско влизане в TED eSender: <sup>7</sup> \_\_\_\_\_

Справка за обявления: [ ]-[ ]-[ ]-[ ]-[ ]-[ ] <sup>7</sup> (година и номер на документа)

Дата на изпращане на оригиналното обявление: <sup>7</sup> \_\_\_\_\_ дд/мм/гггг

**V.2) Възлагане на поръчката****V.2.1) Дата на сключване на договора**

22.01.2020 дд/мм/гггг

**V.2.2) Информация относно оферти**

Брой на получените оферти: 6

Брой на офертите, постъпили от МСП: 6

(МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави – членки на ЕС: 0

Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: 0

Брой на офертите, получени по електронен път: 6

Поръчката е възложена на група от икономически оператори

Да ☒ Не ☐**V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя <sup>1</sup>**

Официално наименование:

КОНСОРЦИУМ ДСТ ДЗЗД

Национален регистрационен номер: <sup>2</sup>

177241381

Пощенски адрес:

ул. Юрий Венелин № 22, ет. 3, ап. 19

Град:

София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1606

Държава:

BG

Електронна поща:

dst@dialog-bg.com

Телефон:

+359 29463335

Интернет адрес: (URL)

www.dialog-bg.com

Факс:

+359 29862851

Изпълнителят е МСП

Да ☒ Не ☐

Официално наименование:

ДИАЛОГ-ПЛУС ООД

Национален регистрационен номер: <sup>2</sup>

121157059

Пощенски адрес:

р-н Оборище, ул. Оборище No 46, ет. 4, ап. 10

Град:

София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1505

Държава:

BG

Електронна поща:

dst@dialog-bg.com

Телефон:

+359 29805446

Интернет адрес: (URL)

www.dialog-bg.com

Факс:

+359 29862851

Изпълнителят е МСП

Да ☒ Не ☐

Официално наименование:

ПРЕВОДАЧЕСКА КЪЩА СКРИВАНЕК ООД

Национален регистрационен номер: <sup>2</sup>

130185075

Пощенски адрес:

р-н Лозенец, Ул. Кораб планина No 35, ет. 3, ап. 5

Град:

София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1164

Държава:

BG

Електронна поща:

evelina@skrivanek-bg.net

Телефон:

+359 29443363

Интернет адрес: (URL)

www.skrivanek-bg.net

Факс:

+359 29443384

Изпълнителят е МСП

Да ☒ Не ☐

Официално наименование:

ТРАНСЛИНГВА-ЕВРОПА ЕООД

Национален регистрационен номер: <sup>2</sup>

121465587

Пощенски адрес:

р-н Оборище, ул. Московска No 21

Град:

София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1000

Държава:

BG

Електронна поща:

office@translingua.bg

Телефон:

+359 29463335

Интернет адрес: (URL)

www.translingua.bg

Факс:

+359 29434661

Изпълнителят е МСП

Да ☒ Не ☐**V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)**Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката/обособената позиция: <sup>2</sup> 34950.00

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 34950.00

или Най-ниска оферта: които са взети предвид Валута: BGN (за рамкови споразумения – обща максимална стойност за тази обособена позиция) (за динамични системи за покупки – стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки) (за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква – стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)	/ Най-висока оферта:
<b>V.2.5) Информация относно възлагането на подизпълнител/и</b> <input type="checkbox"/> Има възможност поръчката да бъде възложена на подизпълнител/и Стойност или дял от поръчката, които е възможно да бъдат възложени на подизпълнители <sup>4</sup> Стойност, без да се включва ДДС: _____ Валута: BGN Дял: _____ % Кратко описание на дела от поръчката, който ще бъде възложен на подизпълнители: _____	

## РАЗДЕЛ VI: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

<b>VI.3) Допълнителна информация: <sup>2</sup></b> Договорът е сключен след проведена процедура – вътрешен конкурентен избор по реда на чл. 82, ал. 3 и 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), във връзка със сключено Рамково споразумение № СПОР-3 от 14.02.2018 г. на Централния орган за покупки (ЦОП). Обществената поръчка е проведена изцяло по електронен път в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП) на ЦОП. Договора е със срок на действие до достигане на максималната му стойност, но не по късно от 31.08.2020 г.
--

### VI.4) Процедури по обжалване

<b>VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване</b>		
Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес: бул. Витоша № 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: BG
		Телефон: +359 29884070
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg	Факс: +359 29807315	
Интернет адрес (URL): <a href="http://www.cpc.bg">http://www.cpc.bg</a>		
<b>VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация <sup>2</sup></b>		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
		Телефон:
Електронна поща:	Факс:	
Интернет адрес (URL):		
<b>VI.4.3) Подаване на жалби</b>		
Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: _____ _____		

<b>VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби <sup>2</sup></b>		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
	Телефон:	
Електронна поща:	Факс:	
Интернет адрес (URL):		
<b>VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление</b>		
Дата: 24.01.2020 дд/мм/гггг		

## ПРИЛОЖЕНИЕ Г1 – ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

**Основания за възлагането на поръчката без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз**

**Директива 2014/24/ЕС**

**(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)**

1. Основания за избор на процедура на договаряне без предварително публикуване на обявление за поръчка в съответствие с член 32 от Директива 2014/24/ЕС

Няма оферти или няма подходящи оферти/заявления за участие в отговор на

- ☐ открита процедура
- ☐ ограничена процедура
- ☐ За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в директивата (само за доставки)
- Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина:
- ☐ отсъствие на конкуренция по технически причини
- ☐ обществена поръчка с цел създаване или придобиване на уникално произведение на изкуството или творческо изпълнение
- ☐ защита на изключителни права, включително права върху интелектуална собственост
- ☐ Изключителни неотложни обстоятелства, предизвикани от непредвидими за възлагащия орган събития, и в съответствие със строгите условия, указани в директивата
- ☐ Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при строгите условия, указани в директивата
- ☐ Ново/и строителство/услуги, които представляват повторение на съществуващи строителство/услуги и които са възложени в съответствие със строгите условия, указани в директивата
- ☐ Поръчка за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила на победителя или на един от победителите в него
- ☐ Осигуряване на доставки, които са котираны и закупени на стокова борса

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия

- ☐ от доставчик, който окончателно прекратява своята стопанска дейност
- ☐ от ликвидатори или синдици при несъстоятелност, споразумение с кредитори или сходна процедура съгласно националните правила и разпоредби

2. Други основания за възлагане на поръчката без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз

☐ Обществената поръчка не попада в обхвата на приложение на директивата

### 3. Обяснение

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката без предварително публикуване в Официален вестник на Европейския съюз е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие с директивата: (максимум 500 думи)

## ПРИЛОЖЕНИЕ Г5 – ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ НА НИСКА СТОЙНОСТ

### Основания за възлагане на поръчка чрез пряко договаряне ЗОП

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

#### 1. Основания за избор на процедура на пряко договаряне

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина:

- ☐ отсъствие на конкуренция поради технически причини
- ☐ обществена поръчка с цел създаване или придобиване на уникално произведение на изкуството или творческо изпълнение
- ☐ защита на изключителни права, включително права върху интелектуална собственост
- ☐ За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в ЗОП (само за доставки)
- ☐ Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при условията, указани в ЗОП
- ☐ Предмет на поръчката е доставка на стока, която се търгува на стокова борса, съгласно списък, одобрен с акт на Министерския съвет, по предложение на министъра на финансите
- Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия
  - ☐ от доставчик, който окончателно прекратява своята стопанска дейност
  - ☐ от ликвидатори или синдици при несъстоятелност, споразумение с кредитори или сходна процедура съгласно националните правила и разпоредби
- ☐ Поръчката е за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила, на победителя или на един от победителите в него
- ☐ Необходимо е неотложно възлагане на поръчката поради изключителни обстоятелства, предизвикани от събития, които не могат да бъдат предвидени от възложителя и не е възможно спазване на сроковете по чл. 178, ал. 2 и 3 от ЗОП
- ☐ Процедурата за възлагане чрез публично състезание е прекратена, тъй като няма подадени оферти или подадените оферти са неподходящи и първоначално обявените условия не са съществено променени
- ☐ За много кратко време възникне възможност да се получат доставки или услуги, при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени
- ☐ Необходимо е повторение на строителство или услуги, възложени от същия възложител/и на първоначалния изпълнител, при наличие на условията, посочени в ЗОП
- ☐ Обществената поръчка е за услуги по приложение № 2 и е на стойност по чл. 20, ал. 2, т. 2 от ЗОП

#### 2. Обяснение

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката чрез пряко договаряне е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие със ЗОП: (максимум 500 думи)

---

---

---

---

---

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони.

- <sup>1</sup> моля, повторете, колкото пъти е необходимо
- <sup>2</sup> в приложимите случаи
- <sup>4</sup> ако тази информация е известна
- <sup>7</sup> задължителна информация, която не се публикува
- <sup>20</sup> може да бъде присъдена значимост вместо тежест
- <sup>21</sup> може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва